

Josef Gabriel Rheinberger

Das Zauberwort op. 153

Singspiel in zwei Akten

Text: Fanny von
nach dem Märchen
von Wilhelm

für Sopran und Tenor (SA)

Übersetzt von / edited by
Ludwig

1. Ausgabe aus Band 13
Gesamtausgabe
(Singspiele)

Chorpartitur

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Das Zauberwort

op. 153 (1888)

I. Akt

Nr. 1 Ouvertüre alla Turca – tacet

1. Szene

Gartenlaube in einem tropischen Hain. Im Hintergrund ein Teich.
Der Kalif, auf einem Diwan liegend, hält sein Mittagsschlöfchen.

Nr. 2 Chor (hinter der Szene)

Moderato $\text{♩} = 88$

Sopran *Pfte* *pp* Still, der Ka - lif will träv

Alt *pp* Still, der Ka - lif - n, u stö - re

10 sei - ne Ruh; nur der Wind - hauch Bä - us - tre ein Schlum - mer -

sei - ne Ruh; nur der Wind - men flüs - tre ein Schlum - mer -

18 lied ihm zu. Sti - le, stil - le, trau - te

lied ihm zu. le, stil - le, trau - te

25 Vög - gen, müsst ihr sin - gen, sin - get leis, sin - get

en Zwei - gen, müsst ihr sin - gen, sin - get leis,

müsst ihr sin - gen, sin - get leis, sin - get

sin - get leis, sin - get leis, müsst ihr sin - gen, sin - get leis,

38

leis! Küh - lend soll die Palm' sich nei - gen,
 sin - get leis, sin - get leis! Küh - lend soll die Palm' sich nei - gen,

46

sonst wird sei - ne Stir - ne heiß, sonst wird sei - ne Stir - ne heiß!
 sonst wird sei - ne Stir - ne heiß, sonst wird sei - ne Stir - ne heiß!

53

Stil - le, stil - le, stil - le, stil - le, stil - le,
 Stil - le, stil - le, stil - le, stil - le,

59

lif will träu - men, nie - mand stö - ne Nur der
 lif will träu - men, nie - mand Ruh! Nur der

66

Wind - hauch in den ein Schlum - mer - lied ihm zu,
 Wind - hauch in des - tre ein Schlum - mer - lied ihm zu,

73

fli - - - - - *a tempo* 96
 - - - - - 96
 - tre ein Schlum - mer - lied ihm zu!

2. Szene

Nr. 3 *Ad* (Kaschnur): Hier Pistolen, schöne Ringe – **tacet**

Nr. 4 *Terzett* (Kalif, Großwesir, Kaschnur): Was mag auf diesem Blatte stehn? – **tacet**

3. Szene

Selim naht feierlichen Schrittes. Volk begleitet ihn jubelnd.

Nr. 5 Chor des Volkes

Moderato (♩ = 92)

Sopran **3** Pfte **f**

Alt **3** **f**

1. Al - lah il Al-lah, il Al-lah, Al - lah il Al-lah, il

2. Al - lah il Al-lah, il Al-lah, Al - lah il Al-lah, il

Più Allegro

10

1. Al - lah. Heil sei dem Ka - li - fen, Heil, dem Grö - ße ward und R:

2. Al - lah. Al - le Völ - ker prei - sen ihn vom Eu - phrat bis

Moderato

15

Al - lah il Al-lah, il Al-lah, Al - lah il il Heil auch Ha - kim

Al - lah il Al-lah, il Al-lah, Al - lah, Heil auch Ha-kim

allegro

22

Se - lim Heil, dem ho - he Klug - heit lah il Al - lah, il Al - lah,

Se - lim Heil, dem ho - he Al - lah il Al - lah, il Al - lah,

Più Allegro

28

Al - lah il Bag-dad ihn den Wei-sen nennt, weil er des Welt - alls

Al - lah! Bag-dad ihn den Wei-sen nennt, weil er des Welt-all

Moderato

3

Al - lah il Al - lah, il Al - lah, Al - lah il Al - lah, il Al - lah!

er kennt. Al - lah il Al - lah, il Al - lah, Al - lah il Al - lah, il Al - lah!

(lange Fermate)

Nr. 6 – 10 – tacet

2. Akt

1. Szene – tacet

2. Szene

Aufzug

Kalif Mizrah wird auf einem Thron getragen. Vor und hinter ihm Volk.

Nr. 11 Chor

Alla marcia ♩ = 92

21 Pfte

Sopran

Al - lah, il Al-lah, il Al-lah, Al - lah, il Al-lah, il Al-lah,

Alt

Al - lah, il Al-lah, il Al-lah, Al - lah, il Al-lah, il Al-lah,

29 **Più Allegro** **Moderato**

Heil dem gro - ßen Miz-rah, Heil, dem Ruhm und Ho - heit ward zu Teil! — Al - lah,

Heil dem gro - ßen Miz-rah, Heil, dem Ruhm und Ho - heit ward zu Teil! — il

35 **Più**

Al - lah, Al - lah, il Al - lah, il Al - lah!

Al - lah, Al - lah, il Al - lah, il Al - lah!

- sen ihn vom

la - lif ent-schwand, be -

41 **Moderato**

Eu-phrat bis zum Gan-ges hin, — il Al - lah, Al - lah, il

glückt ein größ'-rer schon das Lar — Al - lah, il Al - lah, Al - lah, il

47

Al - lah, il A. — belt vor dir her, dem Herr-scher Miz - rah Ruhm und Ehr'! —

Al - lah, A — -dad ju - belt vor dir her, dem Herr-scher Miz-rah Ruhm und Ehr'!

53 **M**

il Al-lah! Al - lah, il Al-lah, il Al - lah! — (Festzug ab.)

Al-lah, il Al-lah! Al - lah, il Al-lah, il Al - lah! —

3. Szene

Nr. 12 Romanze der Nachtteule – tacet

4. Szene

Die Störche wollen der Nachteule nahen, da kommt Mizrah zu Fuß, begleitet von einem Teil des Volkes, zurück.
Die Störche ziehen sich zurück. Zur Linken des Mizrah schreitet der neue Großwesir.

Nr. 13 Chor

(lange Fermate)

Sopran *f* (wie früher) Heil dem gro - ßen Miz - rah, Heil, dem Ruhm und Ho - heit ward zu Teil!

Alt *f* Heil dem gro - ßen Miz - rah, Heil, dem Ruhm und Ho - heit ward zu Teil!

Mizrah: Ich danke euch, meine Freunde, dass ihr den Tag meiner Wahl zum Kalifen so glanzvoll gefeiert habt.
Ich werde mir alle Mühe geben, ein besserer Regent zu sein, als mein Vorfahre es gewesen ist.
(beiseite:) Das wird wohl keine Kunst sein.

Wir be - grü - ßen Bag - dads Sohn auf sei - nem ruh -

Wir be - grü - ßen Bag - dads Sohn auf sei - nem en Thron.

Mizrah (*laut*): Wer an mich eine Bitte vorzutragen hat, der reiche sie nächster Tag
(Still zum Großwesir:) Wenn du dich unterstehst, mich mit einer e zu belästigen, so lasse ich dir die Bastonade geben.

(lange Fermate)

Ho - her Weis - heit mil - des Licht - gen trös - tend spricht!

Ho - her Weis - heit mil - den Zü - gen trös - tend spricht!

Mizrah (*laut*): Auch jede Art von Sklaverei dem
(Still zum Wesir:) Du hast der Sklavengemächer
von den Aufsehern fest ich dich hängen.

(lange Fermate)

Sei - ne Hu - reicht, an E - del - sinn ihm kei - ner gleicht!

un - er - reicht, an E - del - sinn ihm kei - ner gleicht!

M: gesslichen Kalifen, meines großmächtigen Vorgängers werde in Ansehen und Ehre gehalten.
Wer es wagt, ihn vor mir auszusprechen, dem lasse ich die Zunge herausreißen.

(sich entfernend)

noch den Nächsten ehrt, als bes - ter Herr - scher sich be - währt! Al - lah, il Al - lah, il Al - lah!

Wer so hoch den Nächsten ehrt, als bes - ter Herr - scher sich be - währt! Al - lah, il Al - lah, il Al - lah!

5. Szene – tacet

6. Szene

Lusa wird vom Kalifen und Großwesir in menschlicher Gestalt freudig hereingeführt.

Nr. 14 Terzett: Nun atm' ich freier – tacet

Nr. 15 Schlusschor

Pfte

Sopran

Alt

8 Al - lah il Al-lah, il Al-lah, Al - lah il Al-lah, il Al-lah!

8 Al - lah il Al-lah, il Al-lah, Al - lah il Al-lah, il

16 Heil sei dem Ka - li - fen, Heil, dem Ruhm aufs Neu - e ward zu Teil, Al

Heil sei dem Ka - li - fen, Heil, dem Ruhm aufs Neu - e ward zu Teil. lah ah, il

22 Al - lah, Al - lah il Al-lah, il Al-lah! „, die Bos-heit liegt zu

Al - lah, Al - lah il Al-lah, il Al-lah. - rä - ter war, die Bos-heit liegt zu

29 Ta - ge klar. Al - lah il 'ah Al - lah il Al-lah, il Al-lah,

Ta - ge klar. Al - lah, Al - lah il Al-lah, il Al-lah,

36 grab' den A C r etl dies den eig' - nen Hals dir bricht! Al - lah il Al-lah, il Al-lah,

„ nicht, weil dies den eig' - nen Hals dir bricht! Al - lah il Al-lah, il Al-lah,

(Vorhang)

Al-lah, il Al-lah! il Al - lah!

Al - lah il Al-lah, il Al-lah! *ff*

Gesamtausgabe. Bislang sind folgende Bände mit Vokalmusik erschienen:

1: Messen für gleiche Stimmen	50.201
2: Messen für gemischten Chor a cappella	50.202
3: Messen für gemischten Chor und Orgel	50.203
4: Requiem in b op. 60	50.204
5: Missa in C op. 169	50.205
6: Geistliche Gesänge I (Singst. mit Begleitung)	50.206
7: Geistliche Gesänge II (gem. Chor a cappella)	50.207
8: Geistliche Gesänge III (op. 16, 46, 138, 140)	50.208
9: Christoforus op. 120. Das Töchterlein des Jairus op. 32	50.209
10: Der Stern von Bethlehem op. 164	● 50.210
11: Die sieben Raben op. 20	50.211
13: Singspiele (op. 37, 153, 182)	50.213
15: Lieder für Singstimme und Klavier	50.215
16: Chorbballaden I (gem. Stimmen und Klavier)	50.216
17: Chorbballaden II (für Männerchor und Orch.)	50.217
18 a: Chorbballaden III a (gem. Stimmen u. Orch. od. Klavier)	50.218/10
18 b: Chorbballaden III b (gem. Stimmen u. Orch.: op. 145)	50.218/20
19: Weltliche Chormusik I (SSAA, TTBB)	50.219
20: Weltliche Chormusik II (TTBB)	50.220
21: Weltliche Chormusik III (SATB)	50.221
22: Weltliche Chormusik IV (Singst. mit Begleitung)	50.222

Soli, Chor und Orchester

Der Stern von Bethlehem op. 164	● 50.164
Missa in C op. 169	50.169
Montfort op. 145	50.218/20
Requiem op. 60	50.060
Stabat Mater op. 16	50.016
Stabat Mater op. 138	● 50.138

Gemischter Chor

Anima nostra [op. 133,1] / Coro SATB	50.252/20
De profundis / Aus der Tiefe WoO 13 / Coro SATTB	50.252/30
Dennoch singt die Nachtigall op. 170,5 / Coro SATB	● 50.170/50
Diebstahl op. 75,2 / Coro (Soli) SATB, Pfte	● 50.075/20
Die Nacht op. 56 / Coro SATB, VI, Va, Vc, (Armo), Pfte	● 50.056
Die Wasserfee op. 21 / Coro SATB, Pfte	● 50.021
Drei geistliche Gesänge op. 69 / Coro SSATTB	
– Morgenlied + Hymne	● 50.069/10
– Abendlied	● 50.069/20
Fünf Lieder und Gesänge op. 2 / Coro SATB	
Fünf Lieder (Mörke) op. 31 / Coro SATB	50.031
Fünf Hymnen op. 107 / Coro SATB	
– Pater Noster	50.107/10
– Jam sol recedit (Trinitatis)	50.107/20
– Salvete flores martyrum	50.107/30
– Salve Regina	50.107/40
– Christus factus est (Gründonnerstag)	● 50.107/50
Fünf Hymnen op. 140 / Coro SATB, Org	
– Tribulationes	● 50.140/10
– Dexter a Domini	● 50.140/20
– Eripe me	● 50.140/30
– Ave Regina	● 50.140/40
– Angelis suis	● 50.140/50
Fünf Motetten op. 40 / Coro SATB	
– Ich liebe, weil erhört der Herr	50.171/10
– Warum toben die Heiden	50.171/20
– Der Herr erhöhe dich	50.171/30
– Es spricht der Tor	50.171/40
– Frohlocket, ihr Gerechten	50.171/50
Fünf Motetten op. 163 / Coro SATB	
– Benedictus Dominus	50.163/10
– In Deo speravit cor meum	50.163/20
– Sederunt principes	50.163/30
– Confitebor tibi Domine	50.163/40
– Benedicta es tu	50.163/50
Geistliche Chormusik	50.265
In Sturm und Friede	
Acht Lieder op. 170	● 50.170
Jahreszeit	50.186
Laudat	
H	50.252/40
Lied	● 50.080
	● 50.025
Abendlieds" op. 69,3)	50.069/30
	50.197
	50.083
	● 50.117
	● 50.159
	50.192
	● 50.109
	● 50.151
	● 50.176
Neun A	50.176/10
– 1. Advent (Ad te levavi + Universi)	50.176/20
– 2. Advent (Ex Sion + Deus tu convertens)	50.176/30
– 3. Advent (Qui sedes + Benedixisti)	50.176/40
– 4. Advent (Rorate coeli)	50.176/50
– 4. Advent (Prope est Dominus + Ave Maria)	50.176/50

Osterhymne „Victimae paschali laudes“ / SATB/SATB	● 50.134
Passionsgesang op. 46 / Coro SATB, Org	● 50.046
Preis und Anbetung WoO 24 + Hymne op. 69,2	50.251/20
Requiem in Es op. 84 / Coro SATB	50.084
Requiem in d op. 194 / Coro SATB, Org	● 50.194
Sechs Gesänge op. 108 / Coro SATB	
– Der Strom	● 50.108/10
– Wiegenlied + Bete auch du + Falsche Bläue	50.108/20
– Zwei Liebchen	50.108/50
– Der Todesengel	50.108/60
Sechs Hymnen op. 58 / Coro SATB	
– 1. Omnes de Saba (Epiphantias)	
– 2. Prope est Dominum (Advent)	50.058/10
– 3. Diffusa est (Heiligenfeste)	
– 4. Jesu dulcis memoria (Namen Jesu-Fest)	
– 6. Veni sponsa Christi (Heiligenfeste)	50.058/20
– 5. Justus ut palma (Josefsfest)	50.058/30
Vater unser JWV 14 / Coro SATB/SATB	50.250/10
Vier Motetten op. 133 / Coro SSATTB	
– Anima nostra	50.133/10
– Meditabor	● 50.133/20
– Laudate Dominum	50.133/30
– Angelus Domini	50.133/40
– Waldblumen op. 124. Acht Lieder / Coro SATB	50.133/50
Weltliche Musik / Sammlung mit 14 Stücken	
Wie lieblich sind deine Wohnungen [op. 35] / S'	
Zwei Frauenchöre aus op. 131 / Coro SSAA	
(Im Erdenraum op. 131,4; Gute Nacht op. 131,5)	

Frauenchor/Kinderchor

Drei lateinische Hymnen op. 96 / C	
– Regina coeli	50.061/10
– Adoramus te + Ave vivens	50.096/20
Maitag op. 64 / Coro SSA	50.064
Missa in A op. 126 / Coro SATB	● 50.126
Missa in Es op. 155 / Coro SATB	● 50.155
Missa in f op. 62 / Coro SATB	50.062
Missa in g op. 15	50.187
Sechs Hymnen	
– Salve Regina	● 50.118/10
– Memoria	● 50.118/20
– Qui tollis	● 50.118/30
– Kyrie	● 50.118/40
– Gloria	● 50.118/50
– Credo	● 50.118/60
– Sanctus	
– Benedictus	
– Agnus Dei	
Sechs Stücke op. 131 + WoO 63	
op. 35 / Coro SSAA, Arpa (Pfte) [Org]	● 50.262
	● 50.035

Männerchor

– Fal des Espingo op. 50 / Coro TTBB und Orch	
Partitur in 50.217, käufliches Aufführungsmaterial erhältlich	
Urfassung / Coro TTBB	50.050/10
Ave Maria in F (aus der Messe op. 172) / Coro TTBB	● 50.172/10
Missa in B op. 172 / Coro TTBB, Bläser, Timp, Cb	50.172
Missa in B op. 172 / Coro TTBB, Org	● 50.172/03
Missa in F op. 190 / Coro TTBB, Org	● 50.190
Vier epische Gesänge op. 86 / Coro TTBB	50.086/10–30
Weltliche Musik / Sammlung mit 13 Stücken	50.263

Sologesang

Ave Maria in B WoO 7,1 / Soli SA, Org	50.251/10
Missa in f op. 62 / Solo S (Coro S), Org	50.062
Sechs religiöse Gesänge op. 157 / tiefe Stimme, Org	● 50.157
Vier elegische Gesänge op. 128	
– Die Seelen der Gerechten; Herr, du mein Gott / A oder B, Org	50.128/10
– Heilige Nacht; Osterlied / S oder T, Org	50.128/20
Vier Hymnen op. 54 / Solo Ms, Org oder Pfte	50.054

Singspiele

Das Zauberwort op. 153	
– Soli, Sprecher, Coro SA, Pfte 2–4hdg	50.153
Der arme Heinrich op. 37	
– Kindersoli und -chor, Pfte 2–4hdg	50.037
Vom goldenen Horn op. 182 / Soli, Coro SATB, Pfte	● 50.182

● = auf Carus-CD eingespielt